

КУРМАНОВА А.О., САРСЕНБАЕВА Л.Б., ЖЕМАГУЛОВА А.
«Инновациялық колледж» мекемеси, Қазақстан Республикасы, Семей шаары
КУРМАНОВА А.О., САРСЕНБАЕВА Л.Б., ЖЕМАГУЛОВА А.
Учреждение «Инновационный колледж», Республика Казахстан, г.Семей
KURMANOVA A.O., SARSENBAEVA L.B., ZHEMAGULOVA A.
Institutions "Innovative college", Semey, Republic of Kazakhstan

МАДАНИЯТТАР АРАЛЫК БАЙЛАНЫШТЫН ТЕОРИЯЛАРЫ

ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

THEORIES OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Кыскача мүнөздөмө: Бул макалада маданияттар аралык билим берүүнү ийгиликтүү ишке ашырууга салым кошкон маданияттар аралык коммуникациянын теориялары каралат. Авторлор маданияттар аралык коммуникациянын теориялык изилдөөлөрүн сүрөттөп, азы изилдөөнүн ар кандай жолдорун карашат: системалык, позитивисттик, гуманисттик, функционалисттик жана постструктуралык мамилелер. Маданияттар аралык коммуникацияларды изилдөө маданияттар аралык билим берүүнү изилдөө тармагына белгилүү бир салым кошот, тактап айтканда, мындай изилдөөлөр жеке субъективдүү интерпретацияларга басым жасап, адамдардын ортосундагы социалдык мамилелерди изилдөөгө тийиш деген тыянак чыгарылды.

Аннотация: В статье рассматриваются теории межкультурной коммуникации, способствующей успешной реализации межкультурного образования. Описаны теоретические исследования межкультурной коммуникации, рассмотрены разные подходы к ее исследованию: системный, позитивистский, гуманистический, функционалистский и постструктуралистский. Сделан вывод о том, что исследования в области межкультурной коммуникации вносят определенный вклад в область исследований межкультурного образования, а именно то, что такие исследования должны быть сосредоточены на индивидуальных субъективных интерпретациях и направлены на исследование социальных отношений между людьми.

Abstract: This article discusses the theories of intercultural communication, contributing to the successful implementation of intercultural education. The authors describe theoretical studies of intercultural communication. The different approaches to its study are considered: systemic, positivist, humanistic, functionalist and post-structuralist approaches. It was concluded that studies in the field of intercultural communication make a certain contribution to the field of research of intercultural education, namely, that such studies should be focused on individual subjective interpretations and should investigate social relations between people.

Негизги сөздөр: маданияттар аралык коммуникация; маданияттар аралык билим берүү; системалык мамиле; позитивисттик мамиле; гуманисттик мамиле; функционалисттик мамиле; постструктуралык мамиле.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; межкультурное образование; системный подход; позитивистский подход; гуманистический подход; функционалистский подход; постструктуралистский подход.

Keywords: intercultural communication; intercultural education; systematic approach; positivist approach; humanistic approach; functionalist approach; post-structuralist approach.

Введение. Утверждается, что теории в науке преследуют две различные цели: сначала понять, а затем предсказать изучаемые явления. В прогнозировании основное внимание уделяется результату, тогда как понимание представляет собой процессы взаимодействия между переменными в системе. Все теоретические взгляды на межкультурную коммуникацию стремятся к пониманию, однако исследователи склонны интерпретировать понятие «понимание межкультурной коммуникации» по-разному. Эта тенденция проявляется в различных подходах и формах построения теорий, что приводит к разным целям и ориентации на уровни анализа. Изучим обоснование исследований межкультурной коммуникации и опишем основные научные подходы в теориях межкультурной коммуникации, необходимые для дальнейших исследований в области межкультурного образования.

Изложение основного материала статьи. Основываясь на теоретических предположениях о природе науки и общества, теории, как правило, делятся на категории в основном по двум измерениям: объективные и субъективные. Ученые представляют эти две основные позиции по четырем вопросам (онтология, эпистемология, человеческая природа и методология) как дихотомии.

Субъективный подход.

Номинализм: не существует «реального» мира, внешнего по отношению к индивидууму; «имена», «понятия» и «ярлыки» искусственны и используются для конструирования реальности.

Антипозитивизм: коммуникацию можно понять только с точки зрения отдельных коммуникаторов; без поиска лежащих в основе закономерностей.

Волонтаризм: коммуникаторы полностью «автономны» и обладают «свободой воли».

Идеографизм: чтобы понять общение, необходимо получить «знание из первых рук»; субъективный анализ. Объективный подход.

Реализм: существует «реальный» мир, внешний по отношению к человеку; вещи существуют, даже если они не воспринимаются и не обозначаются.

Позитивизм: попытки объяснить и предсказать модели общения путем поиска закономерностей и/или причинно-следственных связей.

Детерминизм: общение «определяется» «ситуацией» или «средой», в которой оно происходит. Номотетизм: исследования должны основываться на систематических протоколах и научной строгости [1].

Соответственно этому, в теориях межкультурной коммуникации различают следующие основные подходы: позитивистский, гуманистический и системный [5]. Позитивистский подход обычно занимает реалистическую позицию по отношению к онтологии, говоря, что существует «реальный» мир, внешний по отношению к индивидуумам. Реальность видится единственной и объективной, независимой от познающего. Исследования должны быть основаны на научной строгости и направлены на объяснение и предсказание моделей коммуникации путем выявления «закономерностей» и

«причинных» отношений [2]. Позитивисты предполагают, что рассуждение и прагматическая логика помогают ученым упрощать, предсказывать или даже управлять реальными явлениями [5]. Объективистская точка зрения считает, что поведение определяется ситуацией или средой, а «культура» рассматривается как независимая переменная, влияющая на поведение, убеждения и ценности. Считается, что теории, построенные на основе объективистского подхода, лучше всего разрабатывать поэтапно. Задача исследователей состоит в том, чтобы систематически предлагать, а затем проверять объяснения, основанные на существующих проверенных знаниях.

Субъективный подход бросает вызов позитивистским представлениям, утверждая, что не существует «реального» мира, внешнего по отношению к индивидууму, поскольку «понятия» и «ярлыки» искусственны и используются для конструирования реальности» [2]. Субъективный подход не стремится выявить глубинные закономерности и причинно-следственные связи; он пытается понять природу явления по мере его развития [5].

Считается, что реальности социально конструируются людьми и среди них в их экспрессивном и интерпретационном опыте. Таким образом, коммуникацию, а также поведение можно понять с точки зрения человека. Такой гуманистический подход в основном фокусируется на историческом значении опыта и его кумулятивных эффектов развития на социальном и индивидуальном уровнях. Знание социальных реалий конструируется из взаимозависимой природы исследователя и исследуемого. Анализ субъективных оценок, опыта и глубокого понимания человеческих действий и их мотивов находятся в центре внимания исследования. Руководствуясь этими целями, теоретики стремятся сохранить исходный контекст ситуации с вовлеченными в нее участниками. Вот почему знание приобретает посредством длительного погружения и обширных диалогов, осуществляющихся в реальных социальных условиях. Как следствие, теории разрабатываются индуктивно путем проверки предварительных объяснений.

Что касается целей, объективистская традиция имеет тенденцию подчеркивать цель предсказания, в то время как субъективный подход фокусируется на цели понимания [6]. Объективисты утверждают, что целью социальной науки является разработка «универсальных обобщений», субъективисты, напротив, утверждают, что социологи должны понимать конкретные случаи, а не обобщать случаи [1].

Аналогичное различие применяется при сравнении подходов к кросс-культурной психологии и культурной психологии. В то время как кросс-культурная психология имеет дело с культурными сходствами и различиями между культурами, культурная психология фокусируется на поведении человека в данной культурной среде. Культурная психология обычно утверждает, что культура и разум взаимосвязаны, поэтому невозможно найти универсальные законы того, как работает разум. Вот почему психологические теории, разработанные в одной культуре, могут оказаться сомнительными применительно к другой.

Системный подход объединяет внешние «объективные» модели и внутренний «субъективный» опыт людей». Системный подход рассматривает человеческое общение как транзакционное, динамическое явление и выступает против «нечувствительности» позитивистских подходов. Эта точка зрения подчеркивает, что общение является интерактивным и что интерактивные элементы данной сущности (системы) должны рассматриваться как соопределяющие исследуемого результата. Исследуются «структура системы» и «способы обмена информацией» внутри системы, а также между системой и ее окружением. Системный подход похож на позитивистскую традицию в том смысле, что он

стремится идентифицировать закон как «принципы и модели взаимодействия» между элементами системы. В то же время он рассматривает коммуникацию как появляющийся и интерактивный процесс и подчеркивает систему коммуникации в целом. Таким образом, системный подход объединяет как «внешний», так и «внутренний» опыт людей [6].

Ученые выделяют три основных подхода, которые использовались при теоретическом изучении межкультурной коммуникации:

теории, в которых культура была интегрирована с процессом коммуникации в теориях коммуникации;

теории, которые были предназначены для описания или объяснения различий в коммуникации в разных культурах;

теории, которые были созданы для описания или объяснения коммуникации между людьми из разных культур [2].

Первая категория относится к теориям, адаптированным или применяемым в области коммуникативных исследований для объяснения межкультурной коммуникации. Эти теории различаются в зависимости от того, рассматривается ли культура как часть коммуникативного процесса или коммуникация рассматривается как создание культуры [7]. Вторая категория охватывает теории, основанные главным образом на кросс-культурных исследованиях, которые основаны на результатах исследований в одной культуре, обобщенных в других культурах [1], или теории, призванные объяснить, в чем смысл коммуникационных отличий в разных культурах [3]. Третья категория представляет собой теории, разработанные для объяснения межкультурных контактов с точки зрения того, что именно происходит, когда общаются люди из разных культур [2].

Что касается исследований, теории можно сгруппировать, сосредоточив внимание на:

эффективный результат встреч – например, Теория культурной конвергенции; Теория управления тревогой/неопределенностью; Теория принятия эффективных групповых решений; Интегральная теория межэтнической коммуникации;

аккомодация и адаптация – например, Теория приспособления к общению; Теория межкультурной адаптации; Сокультурная теория;

согласование и управление идентичностью – Теория управления идентичностью, Теория согласования идентичности; Коммуникационная теория идентичности;

аккультурация и приспособление – Теория коммуникативной аккультурации; Теория адаптации управления тревогой/неопределенностью; Коммуникация в теории состояний ассимиляции, отклонения и отчуждения; Схематическая теория адаптации;

коммуникативные сети – Теория коммуникативной компетентности аутгрупп; Теория внутрикультурных и межкультурных сетей; Сети и теория аккультурации [2].

Исследователи делят область межкультурной коммуникации на две основные традиции: функционалистский и постструктуралистский подходы. Традиционно функционалистские исследования концептуализировали культуру нации как относительно стабильную и, исходя из этого предположения, предполагали, что культура оказывает влияние на поведение и общение людей (например, индивидуалистические или коллективистские черты). Однако могут возникнуть сомнения в обоснованности этой концепции, поскольку рассмотрение наций и культур может быть либо чрезвычайно полезным, либо вводить в заблуждение, поскольку нации могут иметь несколько культур и состоять из народов, принадлежащих к разным культурным группам. Функционалистская традиция делала акцент на предсказании того, как культура повлияет на коммуникацию, и имела тенденцию определять культуру как барьер на пути к эффективной коммуникации [4].

Постструктуралистский подход использует довольно философское отношение к межкультурной коммуникации. Этот подход отличается от преобладающего функционалистского мышления в том смысле, что он исходит из личности, а не из культуры. Основное внимание уделяется «важности обозначения и конструирования «другого»». Постструктуралистская традиция предлагает понимание опыта участников, проблем, связанных с властью, культурных предпосылок, культурного самовосприятия, идентичности и т.д.

Все вышеописанные традиции играют важную роль в исследовании межкультурной коммуникации. Таким образом, необходимо установить критерии дальнейшего анализа. Теории, модели и результаты исследований рассматриваются в соответствии со следующими параметрами:

как изучается культура: как фиксированная или гибкая национальная единица;

как воспринимается культура: как динамическое или статическое явление;

цель исследования: межкультурная сопоставимость или более глубокое знание культуры;

учет микро- и макрофакторов, влияющих на коммуникацию;

акцент на личности;

в какой степени теории или результаты исследований могут способствовать повседневному общению или разрешению конфликтов; как теории и исследования могут быть построены и применены в конкретных контекстах;

применимы ли теории или выводы к межкультурному образованию.

Установленные параметры для исследования предполагают, что исследование должно быть сосредоточено на индивидуальных субъективных интерпретациях и исследовать социальные отношения между людьми. Кроме того, вместо того, чтобы предсказывать поведение на основе образцов или культурных черт, акцент должен делаться на том, как студенты интерпретируют свою собственную реальность в конкретном контексте; как они создают значения и свою собственную идентичность в процессе взаимодействия. Чтобы понять эти факторы, необходимо изучить влияние как микросреды, так и макросреды на участников коммуникации [5].

Выводы

Таким образом, нами было изучено теоретическое обоснование исследований межкультурной коммуникации и обнаружено, что парадигмы, связанные с природой социальной реальности, как правило, классифицируются в основном по двум измерениям: объективному и субъективному.

Исследовательские подходы к построению теорий межкультурной коммуникации были представлены с описанием наиболее известных теорий в этой области. Были установлены некоторые параметры для дальнейшего изучения.

Можно видеть, что спектр исследований широк и расширяется за счет новых результатов исследований в связи с меняющимися потребностями и более сложными вопросами, возникающими в связи с вопросами, касающимися изучения межкультурного образования и многоэтнических разнообразных обществ, которые, в свою очередь, требуют различных методологий исследования. Кажется многообещающим, что исследования в области межкультурной коммуникации вносят свой определенный вклад в область межкультурного образования. Однако поиск правильных ответов требует тщательного отбора и критического анализа, если есть насущная необходимость разработки теории и

методологии исследований, а также руководств для профессионалов в области образования.

Список использованной литературы

1. Gudykunst W.B. Cross-cultural and Intercultural Communication. – Thousand Oaks, CA: SagePublications, 2003, 302 p.
2. Gudykunst W.B. Theorizing about Intercultural Communication. – Thousand Oaks, CA: Sage, 2005, 480 p.
3. Jandt F.E. An Introduction to Intercultural Communication. – Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 2007, 444 p.
4. Jensen I. The practice of intercultural communication // Journal of Intercultural Communication, 2004, № 6. – URL: <http://www.immi.se/intercultural/nr6/jensen.pdf> (дата обращения: 15.06.2022)
5. Jiang X. Towards intercultural communication: From micro to macro perspectives // Intercultural Education, 2006, №17 (4), p. 407-419.
6. Kim Y.Y. Ideology, identity, and intercultural communication: An analysis of differing academic conceptions of culturalidentity // Journal of Intercultural Communication Research, 2007, № 36(3), p. 237-253.
7. Philipsen G. Cultural communication // Handbook of international and intercultural communication /Ed.W. B. Gudykunst. – Thousand Oaks: Sage Publications, 2002, p. 51-68.

